

Selected Comics of Feng Zikai

豐子愷漫畫集

Volume of Children's Interests 童趣卷



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

Selected Comics of Feng Zikai

豐子愷漫畫集

Volume of Children's Interests 童趣卷



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

图书在版编目 (C I P) 数据

丰子恺漫画集. 童趣卷: 汉英对照 / 丰子恺绘; 彭文鸿译
审. -- 北京: 海豚出版社, 2015.3

ISBN 978-7-5110-1654-6

I. ①丰… II. ①丰… ②彭… III. ①漫画-作品集-中国-现代 IV. ①J228.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第035305号

书 名: 丰子恺漫画集·童趣卷

作 者: 丰子恺 绘

译 审: 彭文鸿

译 者: 高远 高黎平

总发行人: 俞晓群

责任编辑: 李忠孝 陈三霞 邹媛

责任印制: 王瑞松

出 版: 海豚出版社

网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址: 北京市西城区百万庄大街24号

邮 编: 100037

电 话: 010-68997480 (销售) 010-68998879 (总编室)

传 真: 010-68998879

印 刷: 北京盛天行健艺术印刷有限公司

经 销: 新华书店及网络书店

开 本: 32 开 (787毫米×1092毫米)

印 张: 2.625

字 数: 30千

印 数: 1-3000

版 次: 2015 年 4 月第 1 版 2015 年 4 月第 1 次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5110-1654-6

定 价: 22.00元

版权所有 侵权必究

春节小景

团结就是力量

扶摇直上

海陆空军，保卫和平。

团结就是力量

红旗升得高，健儿身手好。

高举鸽灯，保卫和平。

阿兜放鸽子

庆祝国庆

菲君吃饼

『饼千里有核！』

仙姊抱新枚

菲君初次种痘

目录

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

瑞雪映晴空，儿童塑雪翁。

妈妈，我也要个红领巾。

天然秋千

英雄故事

勤俭持家

恭贺新禧

东风吹得稳，正好放风筝。

春天日子长，大家早起床。

中华人民共和国万岁

马儿不吃草，只要喂蛋糕。

妈妈背弟弟，母鸡背小鸡。

哥哥带点笑，妹妹头抬高，弟弟别吃糕！

种瓜得瓜

早晨起得早，功课做得好。

14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27

似爱之虐

逃避与追求

无条件劳动

火肉粽子

BROKEN HEART (心碎)

办公室

花生米不满足

注意力集中

糯米粥

努力惜春华

『爸爸回来了。』

初步

新生

元旦小景

28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41

蚂蚁搬家

柳下相逢握手手

雀巢可俯而窥

告诉先生

爱的收支相抵

星期日是母亲的烦恼日

提携

除夜

星期六之夜

姊妹

步调一致

会议

妹妹新娘子，弟弟新官人，姊姊做媒人。

小母亲

42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55

未酉与亥，和乐悌恺。

你忘数了一个白的绣球儿

卅一年五月十四日菲君象（像）

捷报

买粽子

钻研

晨出

高柜台

哥哥穿嫌短，弟弟穿嫌长，妈妈刀尺忙。

KISS（吻）

散市

锣鼓响

得其所哉！得其所哉！

红秋两周岁造象（像）

56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69

好问的学生

A scene of the Spring Festival	13
Unity is strength	12
Rising directly to a high position	11
Army, navy and air force are defending the peace	10
Unity is strength	9
Red flags are rising high, and athletes are good	8
Holding high dove lamps and defending the peace	7
Adou Is Flying a Kite	6
Celebration of National Day	5
Feijun is eating a cake	4
There Is a Core in the Biscuit	3
Xianzi is holding Xinnei	2
Feijun ' first vaccination	1
Contents	

Timely snow reflects the clear sky, and children build a snow man

Mama, I want a red scarf, too

Natural Swing

Hero's Story

Being industrious and thrifty in managing the household

Happy New Year

The east wind blows stably

Days are so long in spring

Long live the People's Republic of China

The horse doesn't eat grass but is just fed with cakes

The mom bears younger brother, and the hen backs chicks

Elder brother smiles on his face

As a man sows, so he shall reap

Getting up in the early morning makes exercises done well

14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27

Cruelness like love	41
Escape and chase	40
Labor without condition	39
Fire meat dumplings	38
BROKEN HEART (心碎)	37
Office	36
Peanuts are unsatisfactory	35
Attention focusing	34
Glutinous rice porridge	33
The efforts to cherish youth	32
“Father comes back.”	31
Taking the first step	30
New life	29
The Scene of New Year	28

Ants are moving

They meet under the willow and will shake hands

We can bend to see the nescafe

Tell the gentleman

Love makes both ends meet

Sunday is the day when Mother worries about

Leading by the hand

New Year 's Eve

The evening of Saturday

Elder sister and younger sister

March in step

Meeting

Younger sister is bride, younger brother is bridegroom, and elder sister is go-between

Young mother

42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55

Sheep, pig and chicken are harmonious and happy	69
You count, but forget to count a white ball made of silk strips	68
Feijun' s picture taken on May 14th, 1931	67
News of victory	66
Buying dumplings	65
Digging into	64
Going out in the morning	63
A high counter	62
Elder brother feels his gown short	61
KISS (吻)	60
The fair is over	59
Over comes the sound of the gong	58
The fish have got to the right place! The fish have got to the right place	57
Making a pose when Hongqiu are two years old	56

The pupil who likes to ask his teacher questions

童
趣
卷



菲君初次种痘
Feijun' first vaccination.

仙姊抱新枚

廿年正月一日寫



仙姊抱新枚
Xianzi is holding Xinmei.